

# VISUAL DOCUMENTARY PROJECT 2018

*Southeast Asia Short Documentary  
Film Screening and Discussion*

東南アジアとポピュラーカルチャー

*Popular Culture in Southeast Asia*

## 【京都会場】

日時：2018年12月13日(木) 13:30-18:00

場所：京都大学 東南アジア地域研究研究所 稲盛財団記念館3階 大会議室

主催：東南アジア地域研究研究所 共催：国際交流基金アジアセンター

## Kyoto Screening

Date&Time: December 13, 2018 (Thu) 13:30-18:00

Venue: Large Meeting Hall, 3rd Floor, Inamori Foundation Building, Kyoto University

Organized by Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University

Co-organized by The Japan Foundation Asia Center

## 【東京会場】

日時：2018年12月15日(土) 13:30-18:00

場所：国際交流基金 本部ビル2階 ホール[さくら]

主催：国際交流基金アジアセンター 共催：東南アジア地域研究研究所

## Tokyo Screening

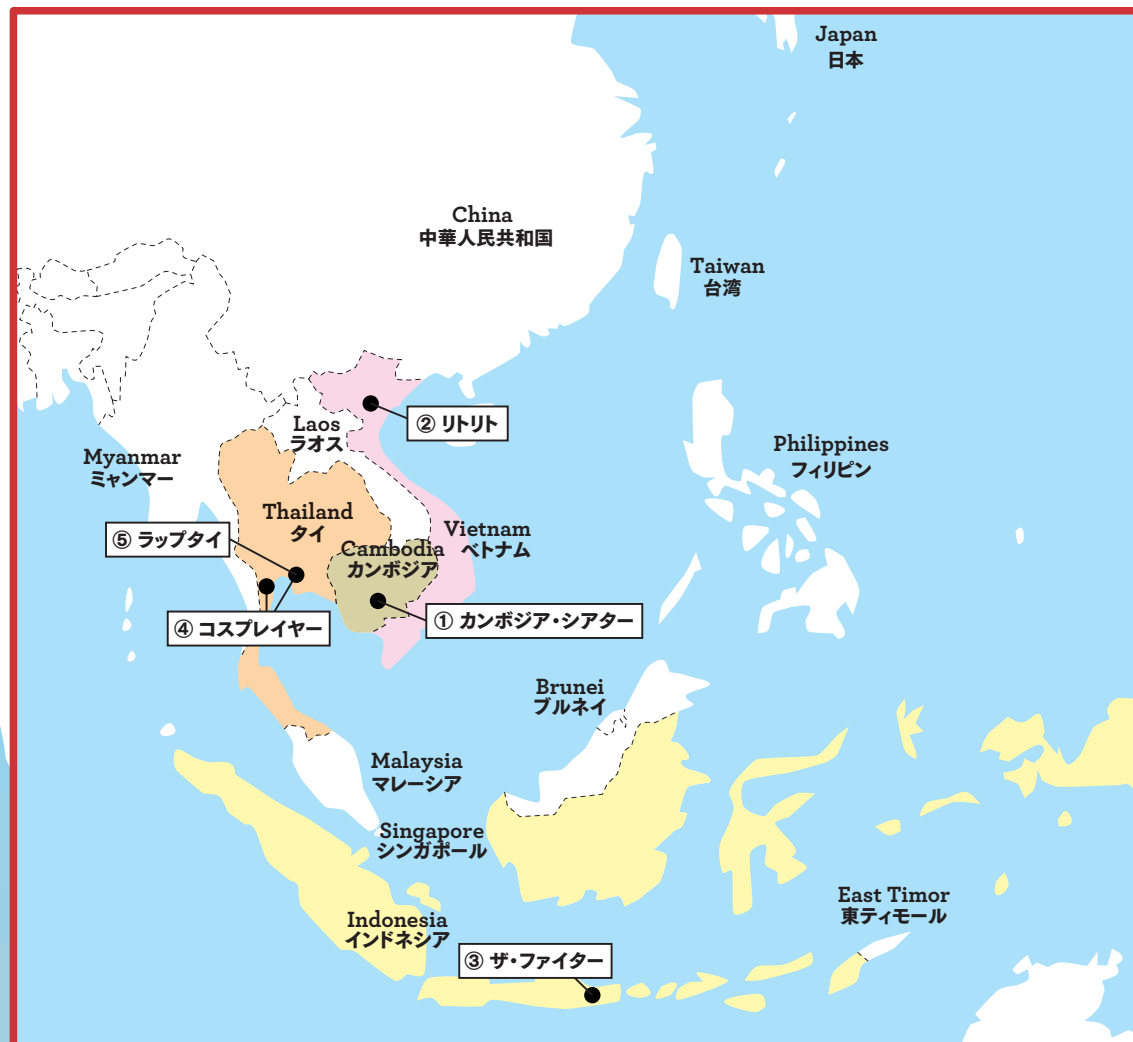
Date&Time: December 15, 2018 (Sat) 13:30-18:00

Venue: The Japan Foundation Headquarters Main Building 2F Hall SAKURA

Organized by The Japan Foundation Asia Center

Co-organized by Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University

**[上映作品の撮影地]**  
Film Location of Selected Documentaries



- ① カンボジア、コンボンチャム州/Kampong Cham, Cambodia  
『カンボジア・シアター』 *The Cambodian Theater*
- ② ベトナム、ハノイ/Hanoi, Vietnam  
『リトリト』 *RITO RITO*
- ③ インドネシア、東ジャワ州/East Java, Indonesia  
『ザ・ファイター』 *The Fighter*
- ④ タイ、バンコク、ラチャブリー県/Bangkok, Rajburi, Thailand  
『コスプレイヤー』 *Cosplayer*
- ⑤ タイ、バンコク/Bangkok, Thailand  
『ラップタイ』 *RAPTHAI*

※番号は上映順となります。

**[上映作品及び来日ゲスト]**  
Selected Documentaries and Guests

**カンボジア・シアター**  
*The Cambodian Theater*  
[カンボジア/Cambodia]



監督/Director  
ソベアク・ムアン  
Sopheak Moeurn

**リトリト**  
*RITO RITO*  
[ベトナム/Vietnam]



監督/Director  
グエン・ゴック・タオ・リ  
Nguyen Ngoc Thao Ly



出演者/Main Cast  
タ・タイン・タオ  
Ta Thanh Thao

**ザ・ファイター**  
*The Fighter*  
[インドネシア/Indonesia]

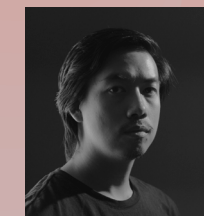


監督/Director  
M・イスカンダル・トリ・グナワン  
M. Iskandar Tri Gunawan



プロデューサー/Producer  
アリ・ミナント  
Ali Minanto

**コスプレイヤー**  
*Cosplayer*  
[タイ/Thailand]



監督/Director  
インシワット・ヤモンヨン  
Yingsiwat Yamolyong

**ラップタイ**  
*RAPTHAI*  
[タイ/Thailand]



監督/Director  
チラカーン・サクニー  
Jirakan Sakunee



監督/Director  
ウィチャユット・ボンブラサート  
Witchayoot Ponprasert



監督/Director  
サルン・コーシットスックチャルーン  
Sarun Kositsukjaroen

## [はじめに] Introduction

2012年、京都大学東南アジア地域研究研究所（CSEAS）は「Visual Documentary Project（ビジュアル・ドキュメンタリー・プロジェクト）」という新しいプロジェクトを立ち上げました。その主な目的は、東南アジアの若手映画作家たちが、彼ら/彼女らの目を通して見たもの、心で感じたもの、また体感したものを通じて、それぞれの現実をドキュメンタリー映像という形で表現するプラットフォームを提供することです。本プロジェクトでは、毎年異なるテーマを取り上げ、東南アジアの社会が抱える諸問題を多角的な視点でとらえ、議論を深める場を提供しています。東南アジアの実状に身を置く彼らが、それぞれの現実を私たちにどう提示するのかについて再考を促してくれるのです。

今年のテーマは「東南アジアとポピュラーカルチャー」です。言うまでもなく、東南アジアは極めて多様性に富む地域であり、これまで受け継がれてきたポピュラーカルチャーにもその特色が色濃く反映されています。大衆音楽や芸術、文学、演劇、喜劇、舞踊、スポーツ、そして映画といったいずれのジャンルにおいても、東南アジアは地域に共通する文化を制作し消費する巨大な存在です。プロジェクトの発足以来、様々なカルチャーを題材にしたドキュメンタリーが多数届いており、今年はその受け皿を広げるべくテーマを設定しました。文化のジャンルにとどまらず、より幅広いジャンルをカバーしつつ、思考を刺激するようなドキュメンタリー作品が驚くほど多く集まりました。伝統文化を深く掘り下げた作品もあれば、現在

の東南アジアの枠を超える巨大でグローバルな文化フローを主題にした作品もありました。

昨年は東南アジア各国から103本もの作品応募がありましたが、今年はさらにその数が増え、過去最高の117本が寄せられました。応募作品は、ポピュラーカルチャーとは何か、その解釈を主題にしたものが多く、その中から、私たちは、東南アジアで進む近代化とグローバル化の流れと脈動を描いた5作品を選びました。コスプレ（タイ、ベトナム）、武術（インドネシア）、演劇（カンボジア）、ラップ音楽の拡散と進化（タイ）など、いずれも現在形で進行している文化伝承の断面をとらえたドキュメンタリー作品です。

このプロジェクトの目的・魅力をより広く知っていただくため、国際学会にて特別上映会の実施、国際映画祭（京都国際映画祭、カンボジア国際映画祭）への参加、そして東南アジア各地の組織団体との連携も進めています。過去6回のVDP入選作品はいずれも英語・日本語両方の字幕付きでアーカイブされ、東南アジアの今が抱える諸課題に対する資料／教材としてもご利用いただけます（要申込）。

今年の作品を通じて東南アジアが抱える問題の断面に触れ、東南アジアの人々が自身の抱える問題にどのように向き合っているのか、そして、それをどのように描いているのか、より多くの方々に見ていただければと思います。国際交流基金アジアセンターとの密接な協力を通じて、本プロジェクトが日々変化する東南アジアを世界に紹介すべく、ますます進展していくことを期待しています。

In 2012, CSEAS set up a new project entitled the “Visual Documentary Project” to offer a platform to young Southeast Asian filmmakers in the region to share their realities through documentaries. As a research Center, we wanted a fresh perspective on Southeast Asia. We wanted to look through their eyes; to see through their minds and imaginations; and to experience Southeast Asia from the ground. Each year we set a specific theme which is close to our interests as researchers. Through the themes we have had stimulating discussions and brought about new ways of looking at issues on the ground. The project has challenged us to rethink how filmmakers, with their fingers on the multiple pulses of the region, present their realities to us.

This year's theme is popular culture. It goes without saying that Southeast Asia is a region of immense diversity and this is reflected in its popular cultural traditions. Whether it is popular music, art, literature, theater, comedy, dance, sport or film, the region is both a huge producer and consumer of shared forms of culture. Since the inception of our project, we have often had many documentaries from young filmmakers tapping into all of these traditions and this year we wanted to cast our net far and wide. We received an amazing array of thought provoking documentaries covering all of the above and more. Some of these tapped deep cultural traditions, while others spoke to us of the immense global cultural flows traversing regions at present.



**Mario Lopez**  
Organizer  
Associate Professor, Center for Southeast Asian Studies,  
Kyoto University

In 2017 we received an immense 103 submissions from Southeast Asia and this year we beat last year's record with 117. Many of the documentaries we received revolved around interpretations of what is popular culture. Our selection, however, represents the ongoing flow and pulse of modernity and globalization in the region. Our committee chose a cross section of documentaries which all touch upon ongoing forms of cultural transmission. These include the consumption of cosplay (Thailand, Vietnam), martial arts (Indonesia), theatre (Cambodia), and the transmission of and evolution of rap music (Thailand).

To bring our initiative to broader audiences we are also teaming up with other organizers in the region. We have held curated screenings at academic conferences (SEASIA 2015, ICAS 2017), participated in international film festivals (Kyoto International Film Festival (KIFF 2014~), Cambodian International Film Festival (CIFF)) and regularly hold screenings with partner institutions in the region. The documentaries, now all professionally checked and subtitled in both English and Japanese, are also available for use (on request) for teaching about issues in the region.

We hope that this year's selection will further stimulate interest in how Southeast Asian's represent issues that most matter to them and bring them to the attention of a broader public audience. We continue our strong collaboration with the Japan Foundation Asia Center, and we look forward to the continued success of this project in introducing Southeast Asia to the world.

### マリオ・ロペズ

Visual Documentary Project 事務局  
京都大学 東南アジア地域研究研究所 准教授



## [上映作品選考委員] Screening Committee Members



© Bophana Center / VANN CHAN NARONG

リティ・パン  
Rithy PANH

### 映画制作者、ボパナ視聴覚リソースセンター代表

カンボジア出身。カンヌ国際映画祭のある視点部門グランプリ受賞作『消えた画〜クメール・ルージュの真実』等、ドキュメンタリー映画を中心に国際的に高い評価を受けている。映画制作の傍ら、カンボジアの視聴覚資料を収集・公開する「ボパナ視聴覚リソースセンター」を2006年に設立し代表を務める。

### Filmmaker, Co-founder of Bophana Audiovisual Resource Center

Rithy PANH was born in Phnom Penh, Cambodia. He has been making both documentaries and fiction films including “Missing Picture” which won the Jury Prize at the “Un Certain Regard” at the Cannes Festival. He is the co-founder of the Bophana Audiovisual Resource Center, which acquires film, television, photography and sound archives on Cambodia.

## [総評] Comment on the general evaluation

Visual Documentary Project (ビジュアル・ドキュメンタリー・プロジェクト=VDP) 2018の作品選考委員会に審査員として参加できたことを嬉しく思います。私は数年間、このプロジェクトが成長し、東南アジア全域に知られていく様子を目の当たりにしてきました。それと同時に、東南アジア各文化の内側から、映画を通じて提起されるさまざまな問題と呼应して、異なる視点が発展していく様子も目の当たりにしてきました。東南アジア諸国の映像作家たちは、私たちの文化に備わったイメージを発展させ、その豊かな多様性を表現するためにも、こうした交流を続けていく必要があります。

VDPによって、今年も東南アジア諸国の若手映画製作者たちから、極めて興味深く、質の高い作品が多数寄せられました。どの映画も興味深く、それぞれに独創性が感じられました。一様に、それぞれの監督は、東南アジアのポピュラーカルチャーに関連した物語を提示するというテーマに対し、それぞれの視点で応えてくれています。長年の歴史を持つ文化に着目する監督もいました。例えばブンチャック・シラットという武術を取り上げた『ザ・ファイター』のM・イスカンダル・トリ・グナワン監督や、『カンボジア・シアター』（バサック劇）のソベアク・ムアン監督が挙げられます。しかしその一方で、ベトナムとタイからは新興文化に着目した映画が届けました。タイのヒップホップカルチャーをテーマにした『ラップタイ』や、サブカルチャーの枠にとどまらなくなってきたコスプレを題材にしたグエン・ゴック・タオ・リ監督の『リトリット』、インシワット・ヤモンヨン監督の『コスプレイヤー』などです。今年の選考作品は、今回のテーマにダイレクトに呼应したバランスの良いセレクションとなっています。

I am delighted to be a part of selection committee of Visual Documentary Project 2018 (VDP). I have also observed that from year to year, this project has grown and come to be known throughout Southeast Asia. At the same time, I have also seen the development of different points of view from inside each culture in Southeast Asia which engage with various issues raised through the films. Filmmakers in Southeast Asian countries need to continue this kind of exchange for the development of images and to express the rich diversities of our cultures.

This year, I found very interesting and enriching projects from emerging filmmakers in the region of Southeast Asia, thanks to the VDP. The films I viewed were interesting and each of them had their own niche. Generally, each director has his/her points of view in a presenting story that relates to popular culture in Southeast Asia. Some are interested in culture with roots that go back a long way, for example, *Pen-cak Silat*, dealing with a martial arts in *The Fighter* by M. Iskandar Tri Gunawan and *The Cambodian Theater* (Lakhon Bassac) by Sopheak Moeun. However, other films from Vietnam and Thailand place their interests on newly-emerging cultures such as hip-hop culture in Thailand in *RAPTHAI*, and the emergence of cosplayers in *RITO RITO* by Nguyen Ngoc Thao Ly and *Cosplayer* by Yingsiwat Yamolyong. This year's selection is well-balanced and engages directly with the set theme.



石坂 健治  
Kenji ISHIZAKA

日本映画大学教授／東京国際映画祭「アジアの未来」部門プログラミング・ディレクター

Programming Director, “Asian Future” section at Tokyo International Film Festival (TIFF) / Professor, Japan Institute of the Moving Image (JIMI / a.k.a. Imamura Shohei Film School)



速水 洋子  
Yoko HAYAMI

京都大学東南アジア地域研究研究所 教授 文化人類学者

Professor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University, Cultural Anthropologist



山本 博之  
Hiroyuki YAMAMOTO

京都大学東南アジア地域研究研究所 准教授 メディア研究

Associate Professor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University, Media Studies

### 西 芳実 Yoshimi NISHI

京都大学東南アジア地域研究研究所 准教授 インドネシア地域研究

Associate Professor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University, Indonesian Area Studies

### マリオ・ロペズ Mario LOPEZ

京都大学東南アジア地域研究研究所 准教授 文化人類学

Associate Professor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University, Cultural Anthropology

### 坂川 直也 Naoya SAKAGAWA

東南アジア映画史研究者

Southeast Asian Film Historian

### 光成 歩 Ayumi MITSUNARI

京都大学東南アジア地域研究研究所 連携助教 マレーシア地域研究

Affiliated Assistant Professor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University, Malaysian Area Studies

### 直井 里予 Riyo NAOI

京都大学東南アジア地域研究研究所 連携研究員 東南アジア地域研究・映像社会学

Affiliate researcher, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University, Southeast Asian Area Studies, Visual Sociology

## [京都上映会 コメンテーター] Kyoto Screening Commentators



**福富 友子**  
**Tomoko FUKUTOMI**  
東京外国語大学 非常勤講師  
Lecturer, Tokyo University of Foreign Studies



**坂川 直也**  
**Naoya SAKAGAWA**  
東南アジア映画史研究者  
Southeast Asian Film Historian



**岡本 正明**  
**Masaaki OKAMOTO**  
京都大学東南アジア地域研究研究所 教授  
Professor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University



**平松 秀樹**  
**Hideki HIRAMATSU**  
京都大学東南アジア地域研究研究所 連携准教授  
Affiliate Associate Professor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University



**若井 真木子**  
**Makiko WAKAI**  
山形国際ドキュメンタリー映画祭・東京事務局  
Yamagata International Documentary Film Festival Tokyo office

## [東京上映会 コメンテーター] Tokyo Screening Commentators



**石坂 健治**  
**Kenji ISHIZAKA**  
日本映画大学教授／東京国際映画祭「アジアの未来」部門プログラミング・ディレクター  
Programming Director, "Asian Future" section at Tokyo International Film Festival (TIFF) / Professor, Japan Institute of the Moving Image (JIMI / a.k.a. Imamura Shohei Film School)

1990～2007年、国際交流基金専門員として、アジア中東映画祭シリーズ（約70件）を企画運営。2007年に東京国際映画祭「アジアの風」部門（現「アジアの未来」部門）プログラミング・ディレクターに着任して現在に至る。2011年に開学した日本映画大学教授を兼任。  
In 1990 - 2007, as Film Coordinator at the Japan Foundation, Kenji ISHIZAKA has organized and managed more than 70 projects of Asian & Arab cinema. He moved to TIFF as Programming Director of Asian section in 2007. He is a professor at JIMI since 2011.



**若井 真木子**  
**Makiko WAKAI**  
山形国際ドキュメンタリー映画祭・東京事務局  
Yamagata International Documentary Film Festival Tokyo office

2005年より山形国際ドキュメンタリー映画祭にて、アジア・中東の若手作家を応援する「アジア千波万波」プログラムコーディネーターを務める  
Makiko WAKAI has been serving as the coordinator for a program introducing up-and-coming filmmakers from Asia and Middle East "New Asian Currents" at the Yamagata International Documentary Film Festival since 2005.



**山本 博之**  
**Hiroyuki YAMAMOTO**  
京都大学東南アジア地域研究研究所 准教授 メディア研究  
Associate Professor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University, Media Studies



**マリオ・ロペズ**  
**Mario LOPEZ**  
京都大学東南アジア地域研究研究所 准教授 文化人類学  
Associate Professor, Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University, Cultural Anthropology



# カンボジア・シアター The Cambodian Theater

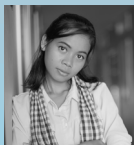
カンボジア Cambodia 2016/Color/7min/Khmer



カンボジアでは伝統的なクメール演劇が衰退しつつある。観客が減っているだけでなく、その存在を知る人も少なくなっている。この作品は演劇の伝統の維持と保護に携わる数少ないアーティストたちの情熱を伝えている。別の定職に就きながら、巡業の時期になると夜ごと集まって舞台を準備する人々の姿を感受性豊かに描く。

Currently in Cambodia, Khmer Theater is in decline as fewer people watch it and don't know about its existence. *The Cambodian Theater* introduces the passion of a few artists involved in keeping alive and protecting the tradition of theater. It offers a sensitive portrayal of people who hold down regular jobs during the day, but get together and prepare stage plays during seasonal tours.

監督／Director



ソベアク・ムアン

カンボジアのプノンペンに拠点を置く映像作家兼映像プロデューサー。プノンペンのPSEスクール・オブ・メディアで映画制作を学び、国内外でいくつもの短編映画を手がけている。映像作家としてのみならず、カンボジアで撮影される国際プロジェクトのフィクサーやラインプロデューサーとしても活躍中。

Sopheak Moeun

A Cambodian filmmaker and a video producer based in Phnom Penh. She studied filmmaking at Pour un Sourire d'Enfant's School of Media in Phnom Penh, and produced some of her short films both locally and abroad. Besides working as a filmmaker, she also works as a film fixer or line producer in international projects shoot in Cambodia.

連絡先 Contact Information:

moeurnsopheak9@gmail.com +855 92 769-045  
Angkor Films www.angkorfilms.com

## 監督からのメッセージ

Message from the Director

この国だけでなく世界に共通する人権についての物語など、実在する問題を掘り下げていくことが大好きです。私の国は発展途上であるが故に、いまだに知られていない物語が無数に存在しています。私は、映画は、こうした物語を世界と共有するための最も有効な手法の一つだと考えています。そしてそれこそ、つまりカンボジアの断片を皆さんにお見せすることが私の目標なのです。

## このドキュメンタリーを制作した理由は？ どのようないきさつからこのテーマに取り組む事となりましたか？

What were your reasons for making your documentary and how did you come to focus on the topic?

カンボジアではクメール演劇が衰退の一途を辿っています。今では誰も見にいかない、あるいはその存在さえ知られないようになっています。その昔、テレビやインターネットが普及する以前はとても人気があり、人々の娯楽として、また社交の場としてその役割を果たしていました。今ではこの伝統を絶やさないう、同じ情熱を抱いたアーティスト数人が力を合わせ、カンボジア・シアターの継承に全力で取り組んでいます。日中は定職に就きながら、時間を見つけては集まり、季節巡業の舞台公演の準備に当たっているのです。

I love to explore real-life issues, such as stories about human rights, even more so, when they happen in my country, but they are universal. My country is a developing country and, thus, has an impressive number of stories waiting to be told. In my opinion, film is one of the greatest ways you can think of to share such stories with the world and that's precisely my goal: to show you a little piece of Cambodia.

The Khmer Theater is dying in Cambodia because no one goes to watch it anymore or even knows about its existence. In the past, it used to be very popular because there was no TV or internet and so people liked to attend the shows to be entertained and to socialize. Nowadays, in order to keep this tradition alive, a few artists who share the same passion try their very best to protect Cambodian theater. They have regular jobs during the daytime, but as soon as they are free, they get together and prepare the stage plays that will be presented to the audience during their seasonal tour.

## 【審査員コメント】 Commentary from the Screening Committee Members

ソベアク・ムアン監督の作品『カンボジア・シアター』で取り上げられているバサック劇は、かつてカンボジアで非常に人気がありました。バサック劇は屋内でも屋外でも上演可能で、私も幼かった頃、父によく連れていってもらいました。カンボジア人向けにバサック劇を上演する劇場はプノンペンのあらゆる地域にありましたし、私たちも心からこの芸術を楽しんでいました。その当時はバサック劇を見たことのないカンボジア国民などいなかったといっても過言ではありません。ところが現在、この芸術はゆっくりと、しかし確実に姿を消しつつあります。バサック劇の伝統を復活させ、維持していこうとするソック・ソティー氏の尽力には心から感謝していますし、この芸術が私たちと共に生きながらえていくことを願ってやみません。私にとって、この映画を見ることは喜びでした。そしてこの映画を作り、バサック劇の価値を高めようというソベアク・ムアン監督の尽力には本当に感謝しています。 [リティ・パン]

Lakhon Bassac as featured in *The Cambodian Theater* by Sopheak Moeun was very popular in Cambodia. Lakhon Bassac can be performed both indoors and outdoors. When I was young, my father took me to shows quite often. Many districts in Phnom Penh had a popular theater where Lakhon Bassac were shown to Cambodian people and we really enjoyed this art very much. I can say that almost all Cambodian people at that time experienced watching Lakhon Bassac. However, today this art is slowly but surely disappearing. I very much appreciate the effort of Mr. Sok Sothy who is trying to revive and continue the tradition of Lakhon Bassac and strongly hope that this art will continue to live with us. This film was a joy to watch and I really appreciate the Sopheak Moeun's effort to make this film and raise the profile of Lakhon Bassac. Rithy Panh

短いながら盛沢山な映像を通じて、衰退しつつある伝統的なクメール演劇の現状を、演じるアーティストの苦勞と情熱を通じて伝えている。別の仕事を持ちながら夜の舞台に集まる人々の姿が、この演劇を持続させようとする切実な思いを伝える。[速水洋子]

The short but colorful images recount to us the artists' difficulties and passion, the state of the declining Khmer traditional theatre today. People gather nightly after a day's work, in the effort to maintain this art form. Yoko Hayami



# リトリト RITO RITO

ベトナム Vietnam 2015/Color/15min/Vietnamese



15歳の少女リトは学校でいじめられ、中学1年生の時に学校をやめてしまう。この作品では、リトがコスプレを現実逃避の手段として、別人になったり空想上のキャラクターに変身したりするようになったいきさつが描かれる。コスプレを通じて友情が生まれ、社会との折り合いがつけられる様子に焦点が当てられる。社会の変化やコスプレの流儀がベトナムの都市社会に及ぼす影響を鋭く描いた作品。

A 15-year-old girl Rito is bullied at school, becomes depressed, and leaves at grade 7. This documentary pulls out Rito's story and how she came to cosplay as a way of escaping from reality, becoming another person, and transforming into a virtual character. *RITO RITO* focuses on how, through cosplay, friendships are made, and society is mediated. A sensitive depiction of social transformation and the influence of cosplay tradition in urban Vietnamese society.

監督 / Director



グエン・ゴック・タオ・リ

1996年にベトナムのハノイで誕生。アカデミー・オブ・ジャーナリズム・アンド・コミュニケーションでマルチメディアジャーナリズムの学位を取得したばかりだが、2015年より映像制作に携わっている。ベトナム映画人材開発センター（TPD）の映画制作コースを筆頭に、さまざまなコースやワークショップで映画作りを学んだ。初めて手がけたドキュメンタリー作品『リトリト』は、2つのGolden Lotus Bud Awardと1つのSilver Kite Awardに輝いている。

Nguyen Ngoc Thao Ly

Born in 1996 in Hanoi, Vietnam. A recent graduate of the Academy of Journalism and Communication, majoring in Multi-media Journalism, she started film-making in 2015, and took a film making course at the Center for Assistance and Development of Movie Talents (TPD). She has taken part in several courses and workshops about film making. Her first documentary *RITO RITO* won two Golden Lotus Bud Awards and one Silver Kite Award.

出演者 / Main Cast



タ・タイン・タオ

2000年生まれ、ハノイ在住。

Ta Thanh Thao

Born in 2000, living in Hanoi, Vietnam

連絡先 Contact Information:

lynguyenfilm@gmail.com 0964596087

188 Ba Trieu Street, Hai Ba Trung District, Ha Noi, Viet Nam

## 出演者タ・タイン・タオからのメッセージ

Message from the cast, Ta Thanh Thao

私はかなり前に高校を中退した後、うつ病を患い、他者との交流をほぼ絶っていました。そしてその当時、自分が楽しめることとして気付いたのがコスプレで、この趣味のおかげで自分に自信を持てるようになりました。短編映画『リトリト』は、これまで私が出演した最初で最後の映画です。この映画は私の個人的な体験からインスピレーションを得ていて、撮影時の私は15歳でした。この作品のおかげで私は成長し、自分が進むべき道を見出すことができました。今では日系サービス企業で働き、ベトナムの外国語センターで日本語を学んでいます。この映画をすでに見た方はもちろん、いま見ている方、そしてこれから見ていただける方には、「幼い子供たちに対して無関心にならず、彼らの情熱と意思を理解し、支え、そして十分に教育を受けさせて」と伝えたいですね。子供たちが私のような人生を送らないで済むように。

I quit high school a long time ago. Afterward, I became depressed and rarely interacted with anyone. At that time I found myself a hobby - cosplay, so that I could find confidence in myself.

The short film *RITO RITO* was my first and also last film I have ever taken part in. The film brought inspiration, the experience I have been through, and the film was shot when I was 15. Thanks to this, I have grown up and found myself a path. At the moment, I'm working for a Japanese service company and studying Japanese at a foreign language center in Vietnam.

To everyone who has already watched, is watching and will watch the film in the future, I just want to tell you all that "Don't leave your children when they are still young, please try to understand their passion, their will, and support and educate them well so their lives will not be the same as mine."

## このドキュメンタリーを制作した理由は？ どのようないきさつからこのテーマに取り組む事となりましたか？

What were your reasons for making your documentary and how did you come to focus on the topic?

私も以前はコスプレイヤーでした。それが初めてのドキュメンタリーを作り始めた理由で、映画のテーマはベトナムのコスプレコミュニティに決めました。最初に考えたのは、コスプレに対する偏見を変えたいという思いでした。私の国では今もなお、コスプレは時間とお金の浪費でしかなく、コスプレイヤーは奇妙で現実から逃避している人たちだという考えが大部分を占めています。しかし、この映画の主人公探しを進めるうちに、リトと偶然出会ったことですべてが変わりました。

リトと彼女の半生記には、言葉で説明できない魅力がありました。リトはクラスメートからのいじめという問題に直面し、学校を辞めたあとは年齢的に違法と知りながらも仕事を探しました。友だちもいなければ、夢もない。そんな彼女に唯一の生きがいを与えたのがソーシャルネットワークでした。何年もの月日を経て、リトは彼女が自分本来の姿ではない時にだけ、世界に受け入れられていることに気がきます。そして彼女は、他人になりきることとを始めるようになります。外見を変え、行動を変え、自分とは違う人間になりきって。この映画では、コスプレで本当に彼女の存在が救われるのかどうか、あるいはそれが彼女の新たな問題となるのかどうか、あえて明確な答えを提示することはありませんでした。

I used to be a cosplayer. That is the reason why when I started making my first documentary, I decided to make a film about cosplay community in Vietnam. My very original thought was to change people's preconception about cosplay, because in my country, almost all still believe that cosplay is time and money consuming, and that cosplayers are bizarre and unrealistic. However, during the journey of finding my main character for the film, I coincidentally met Rito, then everything had changed ever since.

Rito and her life story had an unexplainable attraction to me. Rito was dealing with malicious bullying from her classmates. After she left her school, she started to find a job illegally, as she was under the working age. No friends. No dreams. The only thing that motivated her to survive was her social network. Years passed by, Rito found out that the world will accept her only when she was not herself. So she started being others. To look like others, act like others and then be like others.

I maintained the film with suspense if cosplay could truly rescue her, or it would become her next problem.

## 【審査員コメント】 Commentary from the Screening Committee Members

学校でいじめにあい中学1年でやめてしまった15歳の少女リトにとって、コスプレは現実逃避の手段であり、空想上のキャラクターを演じることで周囲と折り合おうとしている。ベトナムの都市社会の生きにくさの中でもがく少女の姿を鋭く痛々しく描いている。 [速水洋子]

15-year-old Rito left school at grade 7 due to severe bullying. She finds her own relationships through performing imaginary characters. The film acutely depicts the story of a girl struggling to seek a place in changing urban Vietnam.

Yoko Hayami

東京ビッグサイトのコミケや六本木のハロウィーンにも似た風景のなか、コスプレという仮面を被ることで少女は周囲とうまくいくようになるが、新たな問題も生じるさまをカメラは的確に捉えている。 [石坂健治]

Young women dressed as cosplayers seem to be going well in a setting similar to that of Tokyo Big Sight's comic market or Roppongi's Halloween, but the camera accurately reveals that there are also new problems arising.

Kenji Ishizaka



# ザ・ファイター *The Fighter*

インドネシア Indonesia 2018/Color/27min/Javanese, Indonesia, Arabic



UNICOMS Production

武術ブンチャック・ドルという闘技と、そのリングに上がりたいと情熱を燃やすパティの物語。ベテラン格闘家のユディがパティや他の生徒たちのシラットを指導する。フリー・リング形式をとるブンチャック・ドルの競技は、力試しを望む格闘家たちを惹きつけるようになった。勝者も無ければ敗者も無く、無事を祈る特別な祈りだけ存在する中で、格闘家たちの日常生活におけるシラットの役割と発展を描く。

*The Fighter* introduces Pencak Dor martial arts fighting and the story of Pati, who aims to compete in the ring. Yudi, an experienced fighter, trains Pati and other Silat students. The 'free ring' format of Pencak Dor contests have become a magnet for fighters wanting to test their strength and demonstrate skills in combat. With no winners nor losers, no insurance and only special prayers for safety, *The Fighter* focuses on the role and development of Silat in the fighters' everyday lives.

監督 / Director



## M・イスカンダル・トリ・グナワン

ドキュメンタリー映画作家。ジョグジャカルタで学士号を取得する傍ら、自主制作映画のコミュニティで映画制作のキャリアを築き、現在も農村部や若者・学生向けにドキュメンタリービデオ制作のファシリテーターを務める。これまで監督や撮影監督を担当したドキュメンタリー作品には、『Tulang Punggung(背骨)』(2003年)、『Perampok Ulung (こそ泥)』(2009年)、『The First Impression (第一印象)』(2015年)、『Bulan Sabit di Kampung Naga (竜が棲む村の三日月)』(2015年)、『The Light of Hope (希望の光)』(2017年)などがあり、いずれもアジア諸国で上映され、数多くの映画祭で表彰されている。

## M. Iskandar Tri Gunawan

Iskandar Tri Gunawan is a documentary filmmaker. He built his filmmaking career from independent film community during his bachelor study in Yogyakarta. Until now, he has been a facilitator of documentary video making for villagers, youth communities, and students. His documentaries as a director as well as a cinematographer are, *Tulang Punggung* (2003), *Perampok Ulung* (2009), *The First Impression* (2015), *Bulan Sabit di Kampung Naga (The Crescent in Dragon Village)* (2015), and *The Light of Hope* (2017), which have screened and won awards at numerous film festivals in Asia.

プロデューサー / Producer



## アリ・ミナント

インドネシア・イスラム大学コミュニケーション学部で講師を務める。講師として研究と地域社会サービスに携わる一方、書籍や国内外の学術誌や学会向けの論文を執筆。文化やカルチュラルスタディーズ、メディア研究、多文化性、政治における視覚的問題に学術的関心の焦点を当てている。また、『Balada Kampung Naga (竜が棲む村の叙情詩)』、『Bulan Sabit di Kampung Naga (竜が棲む村の三日月)』、『Mata Air Mata: the Tale of Water (水の物語)』といったドキュメンタリー映画の制作やリサーチも担当。農村地域のユースコミュニティで開かれる写真ワークショップのファシリテーターとしても活躍している。

## Ali Minanto

Ali Minanto is a lecturer at the Department of Communications, Islamic University of Indonesia. As a lecturer, he has carried out research and community service, as well as published books and papers for academic journals and conferences, both at a national and international level. His academic interests focus on visual issues in culture, cultural and media studies, multiculturalism, and politics. He is a producer and researcher for several documentary movies such as *Balada Kampung Naga (the Ode of Dragon Village)*, *Bulan Sabit di Kampung Naga (The Crescent in Dragon Village)*, and *Mata Air Mata: the Tale of Water*. He is also a facilitator for photography workshops for rural youth communities.

## このドキュメンタリーを制作した理由は？ どのようないきさつからこのテーマに取り組む事となりましたか？

*What were your reasons for making your documentary and how did you come to focus on the topic?*

ブンチャック・ドルは今の時代にも受け継がれている武術の格闘競技です。それはエンターテインメントであると同時に、インドネシアの伝統武術ブンチャック・シラットを保護し、後世に伝えていく役割も果たしています。しかもブンチャック・ドルは、レスリングやボクシング、ムエタイ、ウーシュー（武術太極拳）など、さまざまなファイターたちが一堂に会する異種格闘技場なのです。私がこのドキュメンタリーの制作に興味を持ったのは、ストリートファイトの代わりに人々を魅了するこの競技が、インドネシアの東ジャワで近年問題になっている少年ギャングの抑制に寄与できるかもしれないという考えからでした。プサントレン（イスラム寄宿学校）で学ばイスラム的価値観とブンチャック・ドルを切り離すことはできません。ブンチャック・ドルで初めて試合に挑むサントリ（イスラム学生）も、この映画で描きたかった主題の一つです。

Pencak Dor is a martial arts battle event that still survives today. Pencak Dor is not just a spectacle, but it attempts to preserve pencak silat as a typical Indonesian martial art in order to maintain its existence. Pencak Dor is also arena that brings together fighters from various traditions, such as wrestling, boxing, Muay Thai, wushu, etc. I became interested in making this documentary because Pencak Dor becomes a space to channel people and to be a substitute for street fighting: it can reduce the potential of emergent youth gangs in East Java, Indonesia. Pencak Dor cannot be separated from Islamic values that developed in pesantren (an Islamic boarding school). One of the subjects in this film is a santri (Islamic Student) who tries to face his first fight in Pencak Dor.

## 【審査員コメント】 Commentary from the Screening Committee Members

かつて戦争や政変が繰り返された東ジャワのイスラム寄宿学校で始まった武術大会。寄宿学校の生徒たちは、大会運営を支えながら自らも試合に臨み、「リング上では敵、リング外では友」という格闘家の精神を学んでいく。 [山本博之]

This film looks at the martial arts event started at an Islamic boarding school in East Java, formerly the location of repeated wars and coups. The students at this boarding school personally make appearances in the tournament while also taking care of its management as they learn the fighters' spirit with the motto "enemies inside the ring, friends outside the ring."

Hiroyuki Yamamoto

少年は市場で野菜を売り、コーランを斉唱し、ブンチャック・シラットの修行に励む。夜な夜な催される男たちの祭典は、異種格闘技ともいべきフリースタイルのバトル。ボクシング、ムエタイから中国武術までが混じり合って迫力満点だ。 [石坂健治]

Boys sell vegetables in the market, chant in unison from the Quran, and are zealous in their pursuit of the Pencak Silat martial arts. The men's festivals held night after night host freestyle battles also known as mixed martial arts. This packs a punch with a mixture of boxing, Muay Thai, and Chinese martial arts. Kenji Ishizaka

## 連絡先 Contact Information:

gungun3381@gmail.com 62 81392233033  
Jamean, 02/41, Triwidadi, Pajangan, Bantul, Yogyakarta, Indonesia 55751



# コスプレイヤー Cosplayer

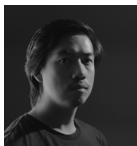
タイ Thai 2014/Color/27min/Thai



ほとんど知られていないタイの軍人コスプレというサブカルチャーの世界を掘り下げる。軍人コスプレに魅了されコスプレ中心の生活になったいきさつを語る20代後半の青年ジュンに密着し、タイ社会における軍人コスプレイヤーたちの姿を深く描き出す。作品を通じて、マンガ、テレビゲーム、映画が現代のタイ社会で“消費”される様をうかがい知ることができる。

This documentary delves into the little-known world of soldier cosplay subculture in Thailand. Presenting an intimate story of soldier cosplayers in Thai society, the documentary follows Jum, a man in his late twenties, who is passionate about soldier cosplay and explains how it came to be central in his life. Cosplayer provides a window on how manga, video games and movies are consumed in contemporary Thai society.

監督 / Director



インシワット・ヤモンヨン

バンコクに拠点を置くインディペンデント映像作家。アピチャッポン・ウィーラセタクンの映画『ブンミおじさんの森』(2010年)と『光の墓』(2015年)でセカンド助監督を、『十年』(2018年)でチーフ助監督を務めた。ドキュメンタリーのみならず、長編映画や実験映画に関心を寄せており、愛国的でマッチョなヒーロー映画についての実験映像で構成された『The Bright Supernatural power of Nae Wat Doa』(2013年)や、タイのサブカル軽視を題材にした本作など、物語を伝えるための方法論を模索している。現在は自身の長編映画第一作のために脚本を執筆中。

Yingsiwat Yamolyong

Yingsiwat Yamolyong is a Bangkok-based independent filmmaker. He worked as second assistant director for Apichatpong Weerasethakul's films *Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives* (2010) and *Cemetery of Splendour* (2015) and as first assistant director on *Ten years Thailand* (2018). His interests are in documentary, feature films and experimental films that find the best way to tell stories such as *The Bright Supernatural power of Nae Wat Doa* (2013) which comprised of experimental footage films about Thai patriotic masculine hero films or documentary films such as *Cosplayer* (2014) that explored disrespect toward Thai sub-culture. Yingsiwat is now working on a script for his first long feature film.

連絡先 Contact Information:

yingsiwat@gmail.com 66867894746

42/12 Nimitmai 40 Khongsamwa Bangkok 10510

## このドキュメンタリーを制作した理由は？ どのようないきさつからこのテーマに取り組む事となりましたか？

*What were your reasons for making your documentary and how did you come to focus on the topic?*

日本のポップカルチャーから生まれたコスプレは、タイの社会においても興味深いサブカルチャーだと思います。とはいえ、タイの多くのティーンエイジャー（と大人）たちは、タイ以外の文化を通じて自身を表現しがちです。つまり、文化の流れは国境で仕切ることができないのです。

私はこのドキュメンタリーで軍人のコスプレイヤーに興味を持ちました。コスプレイヤーのコミュニティにおいては、あまり受けがよいジャンルですからね。しかしこの作品のために調査を進めていくうち、歴史的な側面からもおもしろさを感じるようになりました。コスプレで軍人に扮するのなら、軍服の歴史だけでなく、さまざまなアイテムをどこで入手できるのかを知る必要があります。自分だけで作り出せる空想世界のキャラクターとは本質的に違います。コスプレイヤーたちは可能な限り「本物」で「リアル」になりきった自分たちを見せ合うための特定知識が必要になるのです。

この世界のすべての文化が結びつき、多かれ少なかれ影響を与え合っていると私は信じています。だからこそこのドキュメンタリーでは、メインストリームな文化と歴史上の出来事の数々が、どのようにしてこのサブ=サブカルチャーを形作ったのか、それをタイという文脈において明らかにしたかったのです。

## 【審査員コメント】 Commentary from the Screening Committee Members

タイのコスプレ界にあって周縁的な軍隊コスプレに魅了された青年。米軍に憧れ、ロールプレイにふける彼は、しかしタイ軍のコスプレはしないという。タイ社会における軍隊コスプレイヤーたちの姿を深く描き出す。作品を通じて、マンガ、テレビゲーム、映画が現代のタイ社会で消費される様をうかがい知ることができる。 [速水洋子]

軍服コスプレはアニメの特定のキャラを模すのではない（そこがオリジナルなのだ）、と青年は語る。プレイヤーの多くはTVゲーム経由の米軍スタイルだ。ナチスや旧日本軍のコスプレはないわけで、その心性も訊いてみたくなった。[石坂健治]

I think Cosplay is an interesting sub-culture in Thai society, as it derives from Japanese pop culture. However, many Thai teenagers (and also adult) love to represent themselves through non-Thai culture. This shows how cultural flows are marked by borders.

In this documentary I am interested in soldier cosplayers as in cosplayer society they don't receive much respect. However, when I carried out research for the documentary, I found it fascinating from a historical perspective as when you are cosplaying as a soldier you have to know the history of the costume and know where to find items. This is because it is not a fantasy character per se that you can make by yourself. It requires specific knowledges that this group of people love to find and share between each other to be as "authentic" and "real" as possible.

I believe that all cultures in this world are connected and affected in some or many ways, thus I also loved to uncover in this documentary how mainstream culture and some historical events shaped this sub-sub culture in Thailand's context.

This documentary delves deeply into the world of military cosplay, which, according to the protagonist, is peripheral in the Thai cosplay scene. Attracted to the U.S. army cosplay, these men choose not to play with the Thai military costumes. The documentary provides a window on how manga, video games and movies are consumed in contemporary Thai society.

Yoko Hayami

Youths explain that cosplay in military uniform is original and has nothing to do with any particular anime characters. Many of the cosplayers are influenced by video games and adopt the style of the U.S. armed forces. The viewer's curiosity is peaked by the cosplayers' disposition, given the complete absence of Nazi or Imperial Japanese Army cosplay.

Kenji Ishizaka



# ラップタイ RAPHTHAI

タイ Thai 2018/Color/25min/Thai



ラップ・カルチャーが現代タイ社会にどのように定着し影響を与えてきたかを紹介する。タイ文化とラップ音楽固有の伝統のシナジーに焦点を当てた本作は、12人のタイ人ラッパーの物語を取り上げ、彼らが人生経験を通じて様々なスタイルで表現する独自の様子を紹介する。

RAPHTHAI introduces how “rap” culture has taken root in and influenced contemporary Thai society. Focusing on the synergy between Thai culture and “rap” music tradition, this documentary homes in on the stories of 12 Thai rappers and presents a unique look at the different styles they express through their life experiences.

監督 / Director



## チラカーン・サクニー

1998年生まれ。スワンスナター・ラーチャバット大学の3年次生として、スアン・スナン・インターナショナル・スクール・オブ・アートに籍を置く。ラチャダムノーン・コンテンポラリー・アート・センターでドキュメンタリー映画を制作している。タイ・ドック・フィルムで特別賞を受賞。2017年には国際交流基金アジアセンターの…and Action! Asia#04: 映画・映像専攻学生交流プログラムに参加。

監督 / Director



## ウィチャユット・ボンブラサート

1998年生まれ。スワンスナター・ラーチャバット大学の3年次生として、スアン・スナン・インターナショナル・スクール・オブ・アートに籍を置く。ショートフィルムコンテスト6+6、Department of Skill Development No.4に入賞、またタイ・ドック・フィルムで特別賞を受賞。2017年には国際交流基金アジアセンターの…and Action! Asia#04: 映画・映像専攻学生交流プログラムに参加した。

監督 / Director



## サルン・コーシットスックチャルーン

1997年生まれ。スワンスナター・ラーチャバット大学の3年次生として、スアン・スナン・インターナショナル・スクール・オブ・アートに籍を置く。学生生活と並行して、舞台や映画、コマーシャル、ドラマ、ミュージックビデオのスタッフとしてアルバイトをしている。ショートフィルムコンテスト6+6、Department of Skill Development No.4に入賞、またタイ・ドック・フィルムで特別賞を受賞。2017年には国際交流基金アジアセンターの…and Action! Asia#04: 映画・映像専攻学生交流プログラムに参加した。

## Jirakan Sakunee

Born in 1998, Jirakan is in his 3rd year at the Suan Sunan International School of Art, Suan Sunandha Rajabhat University. Jirakan produces documentary films at the Ratchadamnoen Contemporary Art Center Thailand. He received a special award at the Thai Doc Film. He also participated in ...and Action! Asia#04: Exchange Program for Students in Film Studies organized by the Japan Foundation Asia Center in 2017.

## Witchayoot Ponprasert

Born in 1998 Witchayoot is currently studying in his 3rd year at the Suan Sunan International School of Art, Suan Sunandha Rajabhat University. He won the short film contest 6+6, Department of Skill Development No.4. He received a special award at the Thai Doc Film. He also participated in ...and Action! Asia#04: Exchange Program for Students in Film Studies organized by the Japan Foundation Asia Center in 2017.

## Sarun Kositsukjaroen

Born in 1997, Sarun is currently studying in his 3rd year at the Suan Sunan International School of Art, Suan Sunandha Rajabhat University. As well as student life he works part-time behind the scenes on movies, commercials, dramas and music videos. He won the short film contest 6+6, Department of Skill Development No.4. He received a special award at the Thai Doc Film. He also participated in ...and Action! Asia#04: Exchange Program for Students in Film Studies organized by the Japan Foundation Asia Center in 2017.

## 制作チームからのメッセージ

### Message from the Team

『ラップタイ』という言葉は英語の文法的に正しくないのですが、タイではタイ語のラップをこう呼んでいます。問題なのは、私たちがラップとは何なのかを知っていても、タイ語のラップについては知らないことなのです。ラップは文化として広く根付いていますが、タイ文化においてのラップはどうでしょうか？タイ文化とラップを一つにしたものがタイラップで、オリジナルなラップ音楽なのでしょうか？あるいは、タイ語のラップはタイ文化の一部なのでしょうか？この問いにどう答えていいものか、私たちにわかりません。しかしこのドキュメンタリーの制作を通じて学んだことの一つは、文化とは（他の文化と）交換が可能な何かであり、過去の良い教訓と悪い教訓を基に、新しい文化に発展させることができるということでした。

## このドキュメンタリーを制作した理由は？ どのようないきさつからこのテーマに取り組む事となりましたか？

### What were your reasons for making your documentary and how did you come to focus on the topic?

ラップをよく知らない人々にラップを紹介したいという目的で、このドキュメンタリーを制作しました。私自身、ラップにはシンプルな美しさがあり、一般的な楽曲よりも優れていると思っています。（多くの人が否定的にとらえている）ラップは皆が考えるほど悪いものではありません。ラップは簡単に作曲できるものではなく、さまざまな制約もあります。詩歌と同じく人々の心を動かすことができる芸術なのです。ラッパーのコミュニティもラッパーたちも人間的に素晴らしい人ばかりですし、白か黒で判断すべきものではありません。だからこそ私は、ラップをより広い視聴者に届けたいという思いでこのドキュメンタリーを制作しました。

## 【審査員コメント】 Commentary from the Screening Committee Members

ビデオやYouTubeで世界の最先端を求めながらも、タイの言葉と文化に根差した発信を模索し、新しい伝統芸能を作り出そうとする人たち。「ラックタイ」（タイ大好き）と韻を踏む作品タイトルからは郷土への思いがうかがえる。 [山本博之]

各国に広がったこの音楽ジャンルは、いまや背後の社会の空気を掴み、政治状況への異議申し立てを行う武器にもなっている。そういえば東京国際映画祭で上映されたフィリピン映画『リスペクト』もラップ合戦が見どころの傑作だった。 [石坂健治]

“RAPHTHAI” isn’t grammatically correct in English, but in Thailand this is the word everyone uses to refer to Thai rapping. The issue is that we know what are the elements of rapping, but, we don’t know about what are the elements of Thai rap. Rap is a culture which is strong, but what about rap in Thai culture? When we mix these two together is Thai rap original rap? Or is Thai rap part of Thai culture? We have no idea how to answer this. But one thing we learnt from making this documentary is that culture is something that is exchangeable (between others) and base from which we can learning good and bad things from the past and develop a new culture.

I made this documentary as I wanted to introduce rap to people who are not familiar with it. I myself think there is straightforward beauty in rap and that it is better than your average songs. It’s not as bad as people make it out to be (as many view it negatively).

Rap is not composed easily and must be consistent. It’s like poetry and can make people feel flow and beauty. Rapper society and rappers are good people and rap itself shouldn’t be looked upon in black and white terms. This is why I decided to make this documentary to bring rap to a broader audience.

There are people attempting to produce a new traditional art through expression rooted in Thai language and culture while also aiming to be at the forefront worldwide with videos and presence on YouTube. Their feelings toward their birthplace are clear from the title of this work, which rhymes with rakthai, meaning “love Thailand.” Hiroyuki Yamamoto

This music genre, which has spread to many countries, is also a weapon of protest against political situations, capturing the mood of society today. This reminds me of the film *Respeto*, a masterpiece from the Philippines that was screened at the Tokyo International Film Festival, in which rap battles were a highlight. Kenji Ishizaka



2012年から2017年の上映作品は、以下のウェブサイトのアーカイブ欄でご覧いただけます。

The selected documentaries in 2012 to 2017 can be viewed at the following URL

**<https://vdp.cseas.kyoto-u.ac.jp/>**

Viddseeのウェブサイト内、Visual Documentary Projectのチャンネルでも過去作品がご覧いただけます。

The selected documentaries also can be viewed at Visual Documentary Project Channel in Viddsee.

**<https://www.viddsee.com/channel/visualdocumentaryproject>**

#### お問い合わせ／Information

京都大学東南アジア地域研究研究所

Center for Southeast Asian Studies (CSEAS), Kyoto University

[vdp@cseas.kyoto-u.ac.jp](mailto:vdp@cseas.kyoto-u.ac.jp)

<https://kyoto.cseas.kyoto-u.ac.jp/>

国際交流基金アジアセンター

The Japan Foundation Asia Center

[jfac\\_vdp\\_info@jpf.go.jp](mailto:jfac_vdp_info@jpf.go.jp)

<http://jfac.jp/>

